

LEISTER

TRIAC ST

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com



Anwendungen

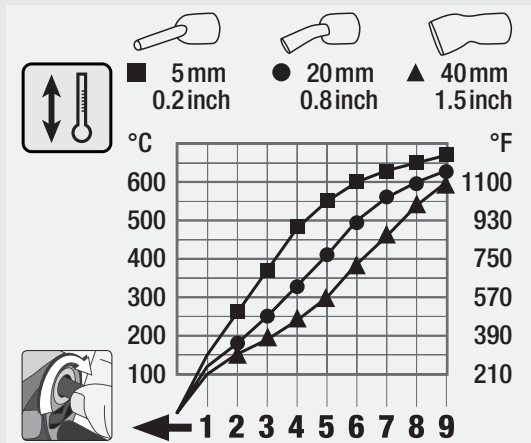
Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

Applications

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying..

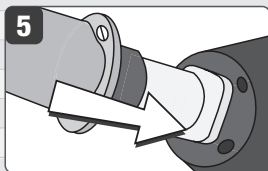
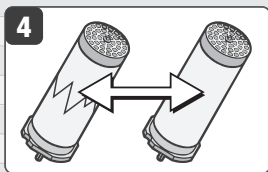
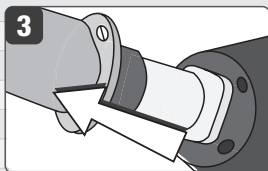
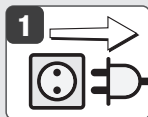
Deutsch	Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Français	Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.
Español	Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.
Português	Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.
Italiano	Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a di sposizione per la consultazione
Nederland	Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.
Dansk	Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.
Svenska	Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.
Norsk	Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.
Suomi	Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempää tarvetta varten
Ελληνικά	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Kullanım kilavuzunu, makineyi işletime almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.
Polski	Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.
Magyar	A használati utasítást üzembevetél előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.
Česky	Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.
Slovensky	Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.
Română	Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare și le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.
Slovensko	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.
Български	Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.
Eesti	Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.
Lietuviu	Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte pririnkti pasinaudoti ją ateityje.
Latviešu	Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to turpmākai izmantošanai.
Русский	Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.
日本語	ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みにになり、わかりやすい場所に保管してください。
中文	调试前请仔细阅读操作说明书·然后再进行下一步的操作。
عربي	قبل بدء التشغيل، يجب قراءة دليل الاستعمال وحفظه للاستعانة به لاحقاً.
ภาษาไทย	กรุณาศึกษาคู่มือการใช้งาน ก่อนการปฏิบัติงาน และเก็บรักษาคู่มือนี้ไว้เป็นเอกสารอ้างอิงในโอกาสต่อไป
한국어	기기를 사용하기 전에 사용설명서를 주의 깊게 읽고 앞으로 기기를 다룰 때 명심하여 지킴을 한다.

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos /
 Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tehniska data /
 Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne /
 Mæszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki /
 Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys /
 Tehniskā informācija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 /
 المواصفات الفنية / ข้อมูลจำเพาะ / 기술자료(테크니컬 데이터)



	V~	100	120	200	220	230
	W	1500	1600	1600	1600	1600
	Hz	50/60	50/60	50/60	60	50/60
	g	990				
	lbs	2.18				
	°C	40 – 700				
	°F	104 – 1290				
	a = ø mm / inch	90 / 3.5				
	b = mm / inch	338 / 13.3				
	c = ø mm / inch	56 / 2.2				
	l / min (20°C) cfm (68°F)	max. 240 max . 8.48				
	dB (A)	67				

Deutsch		Inbetriebnahme		Ausschalten
English		Start-up		Switching Off
Français		Mise en service		Désactiver
Español		Puesta en marcha		Desconexión
Português		Colocação em funcionamento		Desligar
Italiano		Messa in funzione		Spegnere la macchina
Nederland		Ingebruikneming		Uitschakelen
Dansk		Idriftsættelse		Sluk
Svenska		Idrifttagning		Frånkoppling
Norsk		Igangsetting		Slå av
Suomi		Käyttöönotto		Poiskytkentä
Ελληνικά		Εκκίνηση		Θέση εκτός λειτουργίας
Türkçe		İşletime alma		Kapama
Polski		Uruchomienie		Wyłączenie
Magyar		Üzembe helyezés		Kikapcsolás
Česky		Uvedení do provozu		Vypnutí
Slovensky		Uvedenie do prevádzky		Vypnutie
Română		Punerea în funcțiune		Oprire
Slovensko		Zagon		Izklop
Български		Въвеждане в експлоатация		Изключване
Eesti		Kasutuselevõtt		Väljalülitamine
Lietuviu		Ekspluatācijas sākšana		Išjungimas
Latviešu		Naudojimas		Izslēgšana
Русский		Ввод в эксплуатацию		Выключение
日本語		始動		作動停止
中文		投入运行		具有冷却功能的矣断
عربي		بدء التشغيل		إطفاء
ภาษาไทย		เริ่มใช้เครื่อง		ปิดเครื่อง
한국어		작동		스위치를 끈다

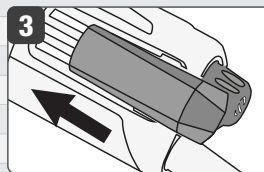
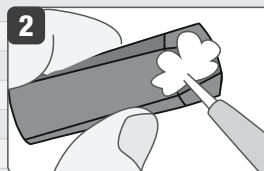
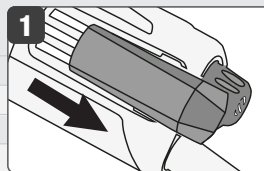


Heizelement-Wechsel
 Changing heating element
 Remplacement de l'élément chauffant
 Cambio del elemento calentador
 Substituição do elemento de aquecimento
 Sostituzione della resistenza
 Verwarmingselement vervangen
 Udskiftning af varmeelement
 Byte av varmeelement
 Skifte ut varmeelement

Kuumennuselementin vaihto
 Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου
 Isitma elemantiniin deģīstirilmesi
 Wymiana elementu grzejnego
 Fűtőelem csere
 Výměna topného tělesa

Výmena vykurovacieho prvku
 Înlocuirea elementului de încălzire
 Menjava grelnega elementa
 Смяна на нагревателен елемент
 Kütteelemendi vahetus
 Sildelementa nomaiņa
 Kaitinimo elemento keitimas

Замена нагревательного элемента
 加熱エレメントの交換
 加熱元件更換
 تغيير عنصر التسخين
 การเปลี่ยนไส้ความร้อน
 히터의 교환



Luftfilter reinigen
 Cleaning air filter
 Nettoyer le filtre à air
 Limpiar filtro de aire
 Limpar filtro de ar
 Pulizia del filtro dell'aria
 Luchtfilter reinigen
 Rengøring af luftfilter
 Rengör luftfilter
 Rengjøre luftfilter
 Ilmasuodattimen puhdistus
 Καθαρισμός φίλτρου αέρα
 Hava filtresi temizlenmelidir
 Czyszczenie filtra powietrza
 Levegősűrű tisztítás
 Vycištění vzduchového filtru
 Vyčistiť vzduchový filter
 Curățarea filtrului de aer
 Čiščenje zračnega filtra
 Почистване на въздушен филтър
 Õhufiltri puhastamine
 Gaisa filtra tīrīšana
 Oro filtro valymas
 Чистка воздушного фильтра
 エアフィルターの清掃
 清洁空气过滤器
 تنظيف فلتر الهواء
 ทำความสะอาดแผ่นกรองอากาศ
 공기필터의 청소

Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Niederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Česky
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي
 ภาษาไทย
 한국어



Deutsch	Vor dem Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benützen.
English	Before attaching or replacing a nozzle , allow the unit to cool down completely or use a suitable tool.
Français	Avant de monter ou de remplacer la buse , laissez refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.
Español	Antes de montar o desmontar la boquilla , dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.
Português	Antes de colocar ou de substituir o bocal , deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.
Italiano	Prima di applicare o di sostituire la bocchetta , far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.
Nederland	Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het mondstuk aanbrengt of vervangt , of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.
Dansk	Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, før dysen sættes på eller skiftes.
Svenska	Låt apparaten svalan helt innan munstycket monteras eller byts , eller använd ett lämpligt verktyg.
Norsk	Før dysen settes på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.
Suomi	Ennen suuttimen asennusta tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.
Ελληνικά	Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.
Türkçe	Memeleri takmadan ve değiştirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.
Polski	Przed nasadzeniem lub wymianą dyszy należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.
Magyar	A fúvókának a berendezésre való felhelyezése , illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.
Česky	Před nasazením případně výměnou trysky nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.
Slovensky	Pred nasadením novej dýzy , resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.
Română	Înainte de a monta resp. a schimba duza , lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.
Slovensko	Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte , da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.
Български	Преди да поставяте, респ. сменяте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.
Eesti	Enne düüsi paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.
Lietuviu	Prieš uždedant arba norint pakeisti purkštuką , leiskite prietaisui pilnutinai ataušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbu įrankiu.
Latviešu	Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas , ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.
Русский	Перед установкой или сменой сопла дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.
日本語	ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。
中文	安装或更换喷嘴前·使设备完全冷却或使用合适的工具。
عربي	قبل توصيل أو استبدال الفوهة، اترك الوحدة تبرد بشكل كامل أو استخدم أداة مناسبة
ภาษาไทย	ก่อนติดตั้งหรือเปลี่ยนหัวจ่ายลม ต้องลดอุณหภูมิของเครื่องลงก่อน และใช้เครื่องมือถอดอย่างถูกต้อง
한국어	노즐을 끼우거나 교체할 때는 기기를 완전히 냉각시키거나 또는 적합한 공구를 사용하도록 한다.

Warning



DANGER! Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains. Before putting into operation, check power supply cord and connector as well as extension cable for electrical and mechanical damage.



Incorrect use of the hot air tool (eg overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.



Do not touch the heating element housing, air nozzle and discharging plastizised material when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow and the discharging plastizised material in the direction of people or animals.

Caution



The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.



For personal protection on building sites we **strongly recommend** the tool be connected to a **RCCB (Residual Current Circuit Breaker)**.



The tool must be operated **under supervision**. Heat can ignite flammable materials which are not in view. The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.



Protect tool from **damp** and **wet**.



Repairs should only be carried out by **authorized Leister service points**. Restricted to use with **original Leister accessories and replacement parts**.

Warranty

- For this tool, the guarantee or warranty rights granted by the relevant distributor/seller shall apply. In case of guarantee or warranty claims any manufacturing or workmanship defects will either be repaired or replaced by the distributor at its discretion. Warranty or guarantee rights have to be verified by an invoice or a delivery document. Heating elements shall be excluded from warranty or guarantee.
- Additional guarantee or warranty claims shall be excluded, subject to mandatory provisions of law.
- Warranty or guarantee shall not apply to defects caused by normal wear and tear, overload or improper handling.
- Warranty or guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives: 2006/42, 2014/30, 2014/35, 2011/65
 Harmonized EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2,
 Standards: EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1,
 EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 15.10.2018

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Ch. Baumgartner

Christoph Baumgartner, GM

Disposal



Electrical equipment, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly way. **For EU countries only:** Do not dispose of electrical equipment with household refuse!

Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.

Persons removing paint should follow these guidelines:

1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.
2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.
3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.
4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.

5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.
6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.
7. Use caution when operating the heat gun. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.
8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.
9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM. Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.
10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.
11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest of the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS